

Abangoardiako hizkuntza El-Euskadiko Kutxa sarian

1999 azaroa/noviembre/novembre
Nº 95 zenb.

“Chillidaren abangoardiako hizkuntzak iraultza ekarri zuen euskal kultura eta arte mundura. Euskal kulturaren munduak haustura jasan zuen Chillidak, behin eta berriro, arteak kulturaren irudi estetiko berriak sortzeko eta proiektatzeko gaitasuna zuela esan zuenean”. Mondragon Unibertsitateko erre-

toreak esanak dira hitz horiek, Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral saria emateko ekitaldian berak ireki baitzuen hitzaldi saila. Urte oroz bezala, joan den urriaren 15ean, gertakari horrek euskal akademia-komunitateko ordezkari nagusiak bildu zituen berriro, euskal eta mundu oso-

ko artearen adierazlerik handienetako baten inguruan oraingo honetan. Eskultoreak bere ahai-deek lagundurik jaso zuen saria, Juan José Goiriena de Gandarias eta Juan María Otaegi, Eusko Ikaskuntza eta Euskadiko Kutxako lehendakariak ondoan zituela, Juan Jose Ibarretxe Eusko Jaurilaritzako lehendakaria buru izan zuen zeremo-



nia batean, eta Juan Ramón Corpas Mauleón Nafarroako Gobernuko Kulturako zuzendari nagusia ere bertan zelarik. Donostiako Miramar Jauregian jende talde handi batek txalotu zuen epaimahaiaren erabakia. Bostgarren ekitaldi honetan, beraz, beste disziplina bat erantsi zaie aurreko agerralditan saritutakoei: Antropologia, Zuzenbidea, Hizkuntzalaritza, Arkeologia eta Estetika.

Una destacada contribución al desarrollo cultural de Vasconia y del mundo

“El proceso de creación de Eduardo Chillida ha conseguido los niveles de máxima excelencia consiguiendo unir el valor universalmente reconocido con el entronque popular, y su obra global ha contribuido de manera importante al desarrollo cultural de Vasconia y del mundo”. Previamente a la entrega solemne del galardón, el jurado del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral había sintetizado en su acta los numerosos motivos que hacían merecedor de la distinción a un escultor cuyo “amor a la materia” -se dijo en el transcurso de la ceremonia- le ha situado, “por esas intuiciones que sólo se dan en los grandes artistas de la historia”, “al unísono de los sabios y profetas del momento”. Por la actitud de Chillida -coincidieron todos- se comprende “que los científicos y filósofos más destacados del mundo de hoy”, se hayan sentido interpelados por su obra “mucho antes de que, en su tierra, se pensara en homenajes como el presente”.



EUSKO

IKASKUNTZA

INTERNET

Nueva dirección:

<http://www.eusko-ikaskuntza.org>

NOUVEAUX MEMBRES

Eusko Ikaskuntza. BULLETTIN D'INSCRIPTION

Adhérer à Eusko Ikaskuntza c'est la possibilité de rencontrer les meilleurs moyens pour travailler pour notre culture. Remplir le coupon joint et l'envoyer dans un des bureaux de la Société. Nous rentrerons rapidement en contact avec vous.

Nom..... Prénom.....
Adresse..... Code Postal.....
Ville..... Téléphone.....

Eusko Ikaskuntza: FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE.
29-31, cours du Comte de Cabarrus.
64100 BAIONA.

Confésions: 200
Frs. pour les
membres ordinaires.
50 Frs. pour les
membres étudiants.

Les Sections
d'EI-SEV:

anthropologie,
arts plastiques,
sciences natu-
relles, sciences
économiques,
cinématogra-
phie, droit,
éducation, fol-
klóre, his-toire,
langue/
littérature,
moyens de co-
mmunication,
musique,
préhistoire/
archéologie,
sciences médi-
cales, sciences
physiques et
mathématiques



Apertura.

El postgrado "Jakitez" dio comienzo con un acto inaugural. En la imagen, Juan Manuel Cabasés, codirector del curso, José Miguel Múgica, vicerrector de la UPNA, Jesús Laguna, consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra, Mikel Aranburu, vicepresidente por Navarra de El-SEV, y Ander Gurrutxaga, vicesecretario de Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

Abiatu da Nafarroako Unibertsitate Publikoan "Jakitez" ikastaroa

Urriaren 22an hasi zen "Jakitez" graduatuondokoaren laugarren agerraldia. Iruñeari zegokion 1999-2000 ikasturtean euskal ikasketetan adituak sortzeko ikastaroa hartzea eta bertan garatuko da, ekaina bitartean, Elkarteak antolatutako 255 ordutako egitarau estua, klaseak Nafarroako Unibertsitate Publikoko campusean direlarik. Ordezkarik akademiko eta politikoa

biltarazi zituen irekiera ekitaldi batek eman zien hasera. Han izan ziren Jesús Laguna Nafarroako Gobernu Hezkuntza eta Kultura kontseilaria, Ander Gurrutxaga Eusko Jaurlaritzako Unibertsitate eta Ikerketa sailburuordea, eta José Miguel Múgica Nafarroako Unibertsitate Publikoko Plangintza eta Ekonomia Arazoetarako errektoreordea. El-ren aldetik, Mikel Aranburu

Elkartearen Nafarroako lehendakariordeak hartu zuen hitza, bai eta programaren arduradun akademikoek: Joseba Agirreazkuenaga eta Juan Manuel Cabasés EHU-ko eta NUP-eko katedradunak hurrenez hurren. Aurten, hogei ta bi ikaslek burutuko dute ikastaroa eta ehunen bat izango dira irakasle lanean arituko diren adituak.

Elecciones a presidente y vicepresidentes territoriales de Eusko Ikaskuntza

La Junta General extraordinaria para la elección del presidente y los vicepresidentes territoriales de Eusko Ikaskuntza tendrá lugar el día 18 de diciembre, a las 12.00 horas del mediodía, en el Palacio Miramar de San Sebastián.

Siguiendo lo prescrito en el artículo 22 del Reglamento de Régimen Interior, serán electores todos los socios de El-SEV al corriente en el pago de sus cuotas. Con carácter previo a la apertura de la sesión se constituirá una Mesa, presidida por el miembro de más edad de la Junta Permanente, actuando como secretario el más joven de la misma. Ninguno de los dos podrá ser candidato a alguno de los puestos a cubrir. Una vez abierta la sesión, se concederá el turno a los candidatos, al objeto de exponer su programa de actuación. El presidente de la Mesa podrá limitar el tiempo de las exposiciones en función del número de candidatos y de la razonable duración de la Asamblea.

Finalizado el turno de intervenciones, los socios asistentes podrán formular las preguntas que estimen pertinentes, así como exponer sus opiniones respecto de las candidaturas. El presidente concederá un nuevo turno a los candidatos para que respondan a las cuestiones planteadas.

Cerrado el debate, el presidente de la Mesa ordenará el comienzo de la votación, que se realizará por separado en seis urnas: una para el presidente y cinco, una para cada vicepresidente

Aurreko agerraldien ildoari jarraituz, Euskal Herriko unibertsitate guztietako doktoreak ditugu egitaraua garatzeko ardura dutenak, beste hainbat erakundetatik etorritako ikertzaileek ere esku hartuko badute ere, Oxfordeko eta Nevadako Unibertsitateetatik, Extremadurako eta Madrilako Carlos III Unibertsitateetatik, kasu, Consejo Superior de Investigaciones Científicas delakotik, etab. Bukatu ondoren, 25 kreditutako balio akademikoa duen Euskal Herriko Unibertsitateko graduatuondoko titulua eskuratu ahal izango dute ikasleek.

Cuando

el candidato fuese único, se votará afirmativa o negativamente, debiendo superar los votos afirmativos a los negativos para poder resultar electo.

En décembre, sixième journée sur l'histoire locale

Le travail en Vasconie sera le thème d'étude des prochaines "Journées sur l'Histoire Locale", qui

auront lieu les 16 et 17 décembre à Saint-Sébastien. Le programme sera développé autour de six thèmes. Le 16 décembre sera consacré, dans une première partie, au travail artisanal. Ensuite, six études aborderont les moments historiques du XIV au XXème siècle. Lors des sessions suivantes seront présentées dix communications qui auront pour titre: "Transitions des modèles productifs: processus et conflits" et "Cultures du travail, tra-

vail et cultures". Le 17 décembre les participants se réuniront selon trois groupes: "Travail et communauté", "Femme et travail" et "Entreprises, chefs d'entreprise et ouvriers". Dans le cas de cette seconde journée, 17 communications seront prononcées. Une table ronde sera constituée avec les représentants du monde syndical, du patronat et des institutions. A la clôture, un bilan de ces rencontres sera fait.

Reunión de expertos en la Jornada sobre salud y sociedad

El Palacio Miramar de San Sebastián acogió la primera de las jornadas que, sobre salud y sociedad, tiene previsto llevar a cabo la Sección de Ciencias Médicas de Eusko Ikaskuntza. En esta ocasión, el programa reunió, en una primera parte, a destacados expertos en materia de doping, deporte y salud. Tras la presentación, que corrió a cargo del presidente de El-SEV, Juan José Goriñena de Gandarias, intervinieron como ponentes José María Odriozola, quien habló sobre el fenómeno del dopaje en el deporte federativo, Pedro Manolles, que abordó los problemas derivados de esta práctica en los deportistas de competición, José Manuel González ("Medidas alternativas al dopaje para la mejora del rendimiento deportivo") e Iñaki de Mugika ("Doping y medios de comunicación").

La segunda parte de la jornada consistió en una mesa redonda organizada en recuerdo de quien fuera en su día presidente de la Sección de Medicina, el ya fallecido socio Ignacio María Barriola. Participaron en el homenaje Juan Antonio Garmendia, Pedro Gorrotxategi, José María Urkia y José Luis de la Cuesta.



El programa

fue reconocido de interés sanitario por el departamento de Sanidad del Gobierno Vasco.

Beca

Eusko Ikaskuntza convoca una beca de acuerdo con las bases que se detallan a continuación:

Objeto

La ayuda está destinada al diseño de un Plan de Actuación Cultural en Valpuesta.

Candidatos

Los aspirantes deberán ser socios de El-SEV o tramitar su ingreso en la Sociedad en el momento de solicitar la beca. Se precisan licenciados en Humanidades o carreras técnicas, con conocimientos de informática. Se valorará la inclinación de los solicitantes por los temas culturales.

Duración e importe

El trabajo se prolongará por espacio de tres meses y el importe bruto de la ayuda ascenderá a 325.000 pesetas.

Documentación y plazo

Los interesados pueden presentar sus currículos en la Oficina de Eusko Ikaskuntza en Alava (San Antonio, 41. 01005 Gasteiz) antes del día 15 de diciembre de 1999.

Journée à Bayonne sur l'innovation et la gestion des connaissances

La gestion de la connaissance et l'apprentissage sont en train de devenir un domaine important de recherche. Un domaine balbutiant aujourd'hui, mais certainement chargé d'avenir. Il s'agit cependant d'un domaine complexe. Il est nécessaire de réfléchir en profondeur sur les notions qui le structurent: connaissances explicites et tacites, apprentissage organisationnel, entreprise apprenante... L'étude de ce type de questions a été l'axe de la cinquième édition des rencontres sur Projectique qui ont eu lieu le 22 octobre à Bayonne. Ces rencontres, organisées par El-SEB, la Société Européenne de Projectique et l'IUT, ont permis la participation de Bruno Latour (Centre de Sociologie de l'Innovation-Ecole des Mines de Paris), Denis Laborde (Centre National de Recherches Scientifiques), Claude Alia et Béatrice Vincent (Université P. Sabatier), Mohamed Saad (University of the West of England) et Iñaki Ibarra (Hobest Consultants).

Dans le programme

Outre le conférencier invité et les différentes communications qui ont été présentées, un petit espace a été consacré au débat.

Estatutoari buruzko ekitaldia, Euskonews-eko jardunaldien abiaburu

Euskal zientzia eta kulturaren zabalduerako baliabide bat izateko xedearekin sorturiko *Euskonews & Media* astekari elektronikoa, urtebeteko bizitzaren ondoren, zabaldu egin dugu haserako ikusmirak, eta interes sozialeko arazoenguruko topagune bihurtu da, aldi-aldi antolatuko dituen jardunaldi irekien bidez, halakoak, beti ere, aldizkariaren ale monografikoak agertzearekin batera burutuko direlarik. Hala, Interneten Gernikako Estatutoari buruzko ale berezia argitaratzen zen garaian, jardunaldi horietariko lehena burutu zen Donostiako Miramar Jauregian, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearekin lankidetzan oraingo honetan. Jardunaldia joan den urriaren 22an egin zen, eta era horretara, beraz, Elkartearen jardura-lerro berri hori abiatu zen.

Lehen Jardunaldi honek aipaturiko monografikoan agertu ziren artikuluen egile adituak bildu zituen, artikuluen horiek kontsultarako material baliotsua osatzen du-



telarik bai ikertzaileentzat eta bai irakurle arruntentzat ere.

Javier Caño, Demetrio Loperena, Mari Carmen Gallastegui, José Luis Lizundia, Gregorio Monreal, Martín Razkin eta Unai Ugalde izan ziren bertan. Gurutz Jauregik zuzendu zuen jende talde handi baten aurrean garatu zen egitaraua.

Asteoro berriztatzen

Astero-astero edukiak berritzen jarraitzen duen aldizkari elektronikoa hau Interneten kontsulta daiteke, www.euskonews.com helbidean, eta udazken honetan sarturiko



eduki berriekin batera, ohiko atalak-pertsonai bateri egindako elkarrizketa eta gai desberdinei buruzko artikulua- eskaintzen ditu.



Jornada sobre la aportación del pedagogo brasileño Paulo Freire

La presencia en Euskal Herria de Ana María Araujo proporcionó a los interesados en conocer la figura de Paulo Freire una inmejorable ocasión para acercarse a su vida y obra. La viuda del desaparecido intelectual participó en la jornada que, organizada por Eusko Ikaskuntza, tuvo lugar el pasado día 26 de octubre en el Palacio Miramar de San Sebastián. Un encuentro en el que se abordó la importante contribución de Freire a la investigación en el campo de la Pedagogía y en el que también participó Arantza Ugartetxa, inte-

grante de la Sección de Educación de El-SEV y alumna en su día del estudio brasileño.

Bibliografía

El programa sirvió, asimismo, para presentar la última novedad editorial de Eusko Ikaskuntza. No en vano, el volumen, editado en la colección *Ikastaria-Cuadernos de Educación*, tiene como tema monográfico la aportación de Paulo Freire e incluye la traducción al euskara de su libro "*Pedagogía da autonomía*", el último publicado por el pedagogo.

Durangoko azokara eramango ditu El-k bere argitalpen berriak

Bere leku propioa izango du Eusko Ikaskuntzak Durangoko Euskal Liburu eta Diska Azokan, aurreko agerraldien ildoari jarraituz stand bat ezarriko baitu azken hila-beteotako argitalpengintza ihar-duera irakurleei hurbilarazteko. Izan ere, Elkartearen argitalpenak, berez, helburu bezala hartzen ez badira ere -batez ere, ikerkuntzari loturiko prozesu luze baten ondo-

rio bezala hartzen direlako- ez da makala urtean zehar plazaratzen diren lanen kopurua. Berrogeitik gora liburu jartzen ditu urteoro Eusko Ikaskuntzak ikerlari eta interesatu guztien eskuetan, horiei garai berriei egokituriko produktuak gehitu behar zaizkielarik: bildumak jasotzen dituzten CD-ROMak, kasu, edota astekari elektronikoa.

Las novedades

editoriales de Eusko Ikaskuntza volverán a tener su espacio propio en la Feria de Durango.



Des experts en alimentation. Des spécialistes en matière d'alimentation se sont donné rendez-vous lors des journées qui ont eu lieu les 8 et 9 octobre à Bilbao, organisées par la Section d'Anthropologie-Ethnographie d'Eusko Ikaskuntza, ayant pour titre "*Alimentation, nutrition et santé des populations humaines*". Les conférences principales et les communications seront publiées par la Société.


**EUSKO
IKASKUNTZA**

Calidad total

El pasado 23 de Septiembre se celebró en Donostia la reunión de Presidentes de Sección, en la que se debatió sobre un extenso orden del día, del que me gustaría destacar el punto referente a la calidad en Eusko Ikaskuntza, como un objetivo a conseguir por la Sociedad, manifestándose en dicha reunión el compromiso decidido de impulsar la implantación del Sistema de Calidad Total. Desde un punto de vista teórico, la calidad puede definirse como "un conjunto de características, propiedades, atributos o capacidades de una entidad, que la hacen mejor, peor o igual que otras entidades del mismo tipo".



Carmen Iriondo

Eusko Ikaskuntzaren Saitetako lehendakari batzordeko koordinatzailea dugu.

Desde el punto de vista aplicado, la calidad viene dada por "la totalidad de las características de una entidad que la capacitan para satisfacer necesidades específicas o implícitas impuestas por el cliente o la legislación". La calidad tiene y tendrá una consideración creciente en ámbitos sociales, científicos y tecnológicos. Puede afirmarse que es una preocupación constante para dirigentes, usuarios y público en general.

La calidad se materializa en los denominados sistemas de cali-

dad, que vienen dados genéricamente como un conjunto de actividades planificadas y desarrolladas en un ente u organismo para que la entidad satisfaga los requisitos del cliente o usuario. No son un objetivo en sí mismo, sino un medio para alcanzar los objetivos del ente.

Objetivos claros

Los sistemas de calidad carecen de sentido si el ente u organismo no tiene claramente constatados sus objetivos y claramente definidos los atributos básicos y aplicados de la entidad objeto de calificación. Sin ellos no es posible la comparación implícita de la calidad. En este contexto podemos contemplar la reunión de miembros de EI-SEV celebrada en

La calidad es cosa de todos, no del departamento encargado de implantarla. Exige actitudes de colaboración y participación a todos los niveles.

Gasteiz, en el parque tecnológico de Miñano, durante los días 25 y 26 de junio, para debatir y reflexionar sobre los objetivos y fines de la Sociedad de Estudios Vascos.

Ventajas

La implantación de los sistemas de calidad requiere un esfuerzo de todos, pero lleva implícitas una serie de ventajas o beneficios directos o indirectos. Las ventajas directas nacen de la satisfacción lograda. El organismo gana credibilidad y prestigio, generando confianza, que son tres aspectos clave en sus relaciones actuales y futuras.

Se generan además una serie de ventajas indirectas de gran interés, tales como: exigencia de planificación de todas las actividades; racionalización del funcionamiento; minimización de improvisaciones e indecisiones; optimización de recursos humanos y materiales; inducción a la mejora y a la innovación; motivación del personal.

Actitudes

La calidad exige actitudes de colaboración y participación a todos los niveles y para ello, la información, comunicación y formación son indispensables. La calidad es cosa de todos y no del departamento encargado de implantarla. El conjunto del personal de Eusko Ikaskuntza debe estar sensibilizado hacia la calidad y ésta debe estar encaminada tanto a la demanda exigida desde nuestra propia institución como a la demanda externa.

EI-ko kideen liburuak



"Inventario de arquitectura rural alavesa VII-Llanada". V. Palacios.

El auge de lo urbano, leído con frecuencia como la máxima expresión del progreso, ha desembocado en un olvido y, por tanto, en un desconocimiento de lo rural. A pesar de su privilegiada situación estratégica, la arquitectura de esta zona no ha sido mucho menos desconocida que la de otros rincones alaveses. Trabajos minuciosos como éste nos brindan el instrumento básico para cualquier actuación o disfrute del patrimonio construido. **Edit.: Diputación Foral de Alava.**



"La empresa vasca ante el cambio de siglo". AA.VV.

Recién salida de un proceso de reconversión e inmersa aún en una fase de reindustrialización y adaptación, la empresa se enfrenta a nuevos retos, consecuencia de la reciente globalización económica, de la liberalización de sectores básicos y de la necesidad de acceder a mercados cada vez más competitivos. El volumen recoge algunas de las ponencias presentadas en las I Jornadas sobre Perspectivas de la Empresa Vasca, organizadas por la el Departamento de Evaluación de la Gestión e Innovación Empresarial de la UPV y el Colegio de Titulados Mercantiles y Empresariales de Bizkaia. **Edit.: Universidad del País Vasco.**



Liburuak-Libros

"EI-ko kideen liburuak" atalak Elkartearen Saitetako kideek Eusko Ikaskuntzatik kanpo argitaraturiko lanen berri ematen du hilaibetero. Beraz, egile edo argitaletxe bakoitzarekin jarri beharra dute harremanetan aleak eskuratzeko edo haien inguruko informazioa jasotzeko interesa dutenek.

La sección "EI-ko kideen liburuak" da cuenta de los trabajos publicados en otras editoriales por miembros de las Secciones de EI-SEV. Los interesados en adquirir u obtener más información sobre estas publicaciones deberán, por tanto, ponerse en contacto con los respectivos autores o firmas editoras.

JARDUNALDIAK

•Lurraldearen antolamendua eta ekosistemen kudeaketa.

Eusko Ikaskuntzak eta Euskadiko Biologoek Elkargo Ofizialak "Lurraldearen antolamendua eta ekosistemen kudeaketa" izenburupean antolaturik, kontzeptu eta metodoen oinarriari buruzko ikastaroa burutu zen urriaren 22 eta 23an Bilbon, Carlos Montes del Olmo Madrilgo Unibertsitate Autonomoko katedradunaren eskutik.

Ingurugiroa den esparru konplexuan parte hartzen dutenak disziplina aniztasunera baino areago, disziplinartekotasunera jotzeko bideratzea zen ekimen honen helburu nagusia. Izan ere, natur baliabideen

ustiakuntzari lotutako arazo gehien funtsa natura bera ulertzeko hurbilketen arteko uztartze ezaren ondorio dela uste dute antolatzaileek.

Hauen esanetan, aurrekoaren isla garbia dugu lurraldea elkarren mendeko sistema ekologiko eta sozioekonomikoen multzotzat jo eta bako izaki integratu gisa antolatu eta kudea daitekeena aintzat hartzen duen proposamenik ez egotea. Haien ustez, nabaria da, bestalde, gaur egungo kontzeptuen eta metodoen sakabanatzea, natur ingurunearen eta haren baliabideen gainean egiten den zatikako eta osatu gabeko tratamenduaren eraginez.

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia. Internet: <http://suse00.su.ehu.es>. **Zuzendaria:** Josemari Velez de Mendizabal. **Zuzendari teknikoa:** Marta Guruziaga Reparaz. **Lege gordailua:** SS-1056/92. ISSN: 1133-9861. **Inprimategia:** Gertu (Oñati, Gipuzkoa). **Harpidetzak:** *Asmoz ta Jakitez* etxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara: **Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak:** Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia. Tfnoa: (943) 310855. Faxa: (943) 213956. E-mail: ei-sev@sk.ehu.es **Orduetgia:** 9.00-14.00/16.00-19.00. **Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 Gasteiz. Tfnoa: (945) 231552. Faxa: (945) 148752. E-mail: elgasteiz@compresarial.com **Orduetgia:** 8.00-14.00/16.00-18.00. **Bizkaiko Bulegoa:** M. Diaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbo. Tfnoa: (94) 4425287. Faxa: (94) 4414650. E-mail: eibibo@compresarial.com **Orduetgia:** 10.00-14.00. **Nafarroako Bulegoa:** Gaztelu plaza, 43 bis-3. eta 4. D. 31001 Iruñea. Tfnoa: (948) 222105. Faxa: (948) 211737. E-mail: gaztelu@compresarial.com **Orduetgia:** 9.00-14.00/16.00-19.00. **Iparraldeko Bulegoa:** Baionako Saillas kotako Fakultatea. Tfnoa. 07. 33.559529299. Faxa. 07.33.559310518. E-mail: Eusko.ikaskuntza@univ-pau.fr **Orduetgia:** 9.00-12.00/14.00-19.00.